

509(3)

1-11\*

1509(3) P.P. 12/11  
 D<sup>r</sup> N. J. v. Warmelo, 30/10/41  
 Thobela Morena, Details abthistory of Maloka  
 Ke amaretše lengolo la xoxa ka  
 K84/75 29-10-41  
 J.C. Maloka  
 (12/-)

leboxa xo kwa dihlatso byole kaxe lehlatso tše xole  
 ke swanetše xo ngwala dipampiri tšediathši. xo lo leile xo  
 le tšwela la hwetša ke šetše ke ngwadile tšeka ka  
 xore ditla latela tše uwe. ke kwele ketta ngola ka yone  
 keletšo ewe ke romela tše kaxore eke šetše ke di  
 ngwadile.

Nke kee ka jollako tseni dihlatsoeng  
 kaxore kuthšobela tše ea tšona, nke kee  
 tseni hlalotsang ea byone [boxosi bya  
 ke hobolotšeng bya matkubu Moani, oabana  
 ke ba xa mploka Byak Maina aitha  
 jelo xib diboko le muthopho Banna ba  
 Babina Phukuwe

Molemane. Sefasa Maloka  
 Lema, ke Bathokoa. Mpe-ena  
 obina Katomo. Motimel obina  
 Puitsi, kaxona Matkubu-kaxona  
 Matebele Babina Phukuwe kamoka klexo  
 Ng, kebaga Maloka. Bare xo babarda bare  
 ke Basala. Ea Phukuwe Tona situma tše.  
 Morabeng catswela nke Searkaxa terekuwa  
 ka dingwe ditkala Phukuwe ke mpe dinama

more details all  
 Maloka pp.  
 original  
 Maloka

2 509

8/75

K34/75

②<sup>2</sup>  
2

lithalo kea masebeng Batho ba -  
 Mma- Siboko Siboko Tibe sa  
 bathokwa Siboko Sesabokwe xo  
 baneng. Bathababaki Basa Maloti  
 Phukwe ealla xabaji Basia xo-  
 Nkxa molomo

Kubona bany bakfas  
 lona la xa molomo la Rekeke  
 xoba le bona Batswa matibeleny  
 xa Mahlako a Makōfōki a Mapoxo  
 lebona bar pe bakile badula thabany  
 engwe xore bafihla fa thaba eo Basa  
 ke Titilya thaba ea makxolo Basa  
 Baile Basika thaba eo ka kxomo le se  
 Resatsibe xore ke xomany. Kabaka lo  
 re Badile menyany xe ba ethela Basa  
 Putswa Titilya thaba amakxolo thaba  
 le xikwa ka kxomo maloti ea ba-  
 pheta ea letsiko Putswa Masifa le Mo-  
 tswa khuloano Putswa mmasifa-  
 Maadala xaleny

J. Maloti

509

8/75

J.C. Maloka (3)

K34/75 Sehla School (3)

P.O. Boyne

via Pietersburg

27<sup>th</sup> October 1941

K34/75

Ditaba tša boxolo xolo,  
Thobela Kxoši.*this is about  
Molepo's tribe*

Byale kaxe keile kare ketla ngola le-  
ngolo le latelang lela lehono kengola mona xore nke ke bfe-  
le ka boxoši bya xeso byaxa Molepo, le setšaba seo.

Taudišo:

Lemo Kxwa wa setšaba se:

(1) Baxa-Molepo xase setšaba se  
se tšwalešweng le Faseng lena, (2) Ke Makxa-  
laka a dingotlo (3) Xothwe e bare xeba beola hloaxō ba beola  
meriri kata matheko ba šadiša motsētse mo xare xa hloaxō  
(4) eveng ke ngotlo la Kxaka) bō tōkeletšē o e ya ka moraxo  
4) Kabaka leo ba babitša Makxaka a dingotlo. Xamme ke  
batho batšwang theko ya Tswella. 5. Bona le baxa-Makxoba  
le ba xa-Mathabatha. 6. Batho ba Kxoši ya bona ke Makxoba  
o latela ke Molepo moraxo ke Mathabatha. 7. Makxobay  
Mmathswane (ena Molepo) le Mathabatha. 8. Yare xe baetšwa le  
Faseng leo laxaxaba ba ya tšwang xolona, Baba bathla lefase  
leo lehono le bušang ke Kxosi Mmamabolo, tšo mobarexo  
le Kxitha, fela fao bare exo metšhe sešukwane sese rithši  
ke Kabaka leo telehono baxa-Molepo baipi. Baxo xore, 7e batho la

509

(2)

8/75

K34/75

④

4

Šwang Sešunkwane sa Kxatta Khungwane Mantlaxale.  
 1) Xona fao kemoo baile baaxoxana le moxolwane watona  
 Makxoba (10) ena a ya a dula fela fao xobitšwaxo xa-Makxoba  
 Baratho bao ba babedi (Banyanana) Molepo (Mmathswane)  
 le Mathabatha. Lebona batho ba ya xodula fela moxong fao  
 barexoxo ke Matsungwaneng Mehteng eno xo bušwa ke  
 Molepo fela fao. Fao Mathabatha a tloxa a ya a dula fela  
 barexoxo ke xa-Mathabatha lebona Mmathswane (Molepo)  
 a tsena ka fano seleteng a dula fela moxoxo ke xa  
 Matlanē xo bitšwang kala Moxefexefeng lebona. Ba  
 hwetša letase lena ele laxa Peloy ya Kxomo yo papa xo  
 eleng Maloka Ramohwela Saxe ohoše bana<sup>ba</sup> Bahulwana  
 Moraxo a hlahlexa baso. Yaba ena Molepo oe peya ka fano  
 xa yena Felo-ya Kxomo-ya Marexa-Selapi šetša moxwaneng  
 Seroxole Mmapelwana. Banna bao ele bono Makubu  
 (Matebe axa Mahlako) Rekwa xoba ona Matebele  
 Mommohla eleng baxa Molelemane, babe baena le pušo o  
 thata. Babe bare xe batsama bakxethiša dikxomo le metsana  
 metsana. Rekwa xoba xeba hwetša o šona selo baxoleka ka  
 thišo ša (baxo hlaba ka lerumo) ka baka leo babitšwa Makubu-  
 Kxomo. Malebele bahloka Kxomo baja motho. Et se xona  
 fao naxa<sup>eba</sup> ele lešoka xo bola wa diphofole dipohu, dinare  
 diphoōfōlō kamoka tše dikxolo ka mehuta mahlakori  
 Mahtat a tšona a e ya xo Kxosi pelo ya Kxomo (Molelemane)

3

509

8/75

K34/75

⑤  
5

mahlakori a a diphōōlō le ya dikxama le diloba tša mehuta  
 -huta. Yare kamoraxo xa mangua e mantšhi bašimane ba  
 Makxalaka (baxa-Molepo) baxa laba Makubu (Matebele baxa  
 Molelemane) Tšebaxong (KanoKeng) ya remane Kadithoka aKa  
 maswika ba Makubu ba raka ba xa-Molepo yare e, xososa  
 baxa Molepe batla lebaxolo babona ba raka Makubu, yaba  
 Makubu le ona a bitša masoxanyana a xabo ona, batla ba  
 raka Makxalaka yaba ntwana e tšena ke banna fao xwabaxo  
 thata xose e Kwa, Kwa Makubu obe a ena lepušo ethata  
 e sehloxo. Matswetla Makxalaka la thsoxa Kudu a tšeba xoba  
 xeaka fenywa atla swarwa kanpe, xona fao a e phla maatlak  
 yaba Maxoto a mantšhi a tšikiša Makxalaka, Eupya lexa  
 xole byale; Makubu ana baraka Yare xona fao, xe babona  
 xoba baka sefenye Makubu, banama ba loxa maano. Bakixe  
 tha. Bathepa (dikxarebe) tše dintšhi bababitšaxo sora sesole  
 ba ba bala ka taxa ya marumo, ba bahlama ka kala tša  
 marumo. Ba balaela xore le ro xore fale xore Makubuale ba-  
 ne are dira sitšile lename le bokane fasole dule, le tlare  
 xobōna itwa e swarane kowa matseng wa Makubu,  
 le name le timelele basehe ba tšeba xore na leile kae.  
 Re rata xoloxa mano xore ye ba fēenyē, bathepa  
 (dikxarebe) tša dume. Byale bare xodira tša banna  
 bu kxetha masoxana a tšebang xobetša mesebo ka xore  
 ebe ele matswetla

509

8/75

K34/75

⑥<sub>6</sub>

4

babile baena lebaxa-letsuwa, batho ba tsebang masebo  
 kudu bare xo masoxana ao bakxethileng bare  
 lena tse yang muma le maseboé tse tsepe le di  
 šu tša dikxama (malaka o mileng) letlare mola ntwa  
 ê swarane le thumaše dišu tše, ka mollo, ledihlamele  
 mesebong. Ke moka lena masoma wa lena le hare mola  
 thoka é éja motho, selêpê sé éja motho, thšoša e  
 xêbêta motho, xae thata ntwa e swarane, lena le ngana  
 nge mara a lena le betše masebô e nang le  
 dišu tše thumašitšeng mollo. le hlabe dintle  
 tša makubu. Banana butšwa ba la tela makubu  
 motseng bare xe ba rôta xa mosadi a bea phaphi  
 ya mokroši (ahlaba mokroši) are i-i-i-u, i-i-i-u  
 i-u a kaa matebele a haka kxama aja motho  
 are šiba! baxwera ba lena masepaneng a bana  
 ba lena (pele xa metse ya lena) yaba ba a tšwa  
 matebele maso a mmaxotekwa ka kxama, bare  
 phōrō-bērō (bahlakana) lepe sja motho thoka  
 ya phšatta motho ka xore ntwa ya basotho ebe  
 esena dithunga, bahlakana ka dilepe baremane  
 ka tsena bahlabana ka dithšoša ba be thane ka  
 dithoka ba dutši a ethšireletša ka dikotse  
 etse makubu aile xobona bathepa bale bare  
 ke diran.

509  
5

8/75

K34/75

①  
7

Yare xe e swarane, bale ba mesebō ba tho-  
 ma xobetša mesebo enang lemello ka disu,  
 tša phsa tšela xadimo xantlo tša Makubu, phe-  
 fa ya bu tšwetsa mollo oō. Yare xe othoma xo  
 thunya, bathepa xe ba bona meši e thama xo thu-  
 nya ba tšamelela yaba motse a thama xošwa.  
 Xe o eswa mokroši wa hlabya li-li-ku! Maku-  
 bu motse a waswa, yaba matebele bare e  
 yaja! ba thšaba, ba xepola xore sera sela ba se  
 boneng kawa kxole, eeng dikxarebe tšela tša  
 xo swanthešwa le bana ba dira. Banama bare ka  
 tse batsene ka xae ba setše bafišitše motse ya  
 ba xona xo fenywa xa makubu xona fao xobolaiwa  
 e kxoši Peto-yakxoma. Exe badula Peto mo  
 barexo kexa Mmthethepane xona byale xo bitšwa  
 Thabaneng xa-Mpe xona kama xare xa Selete  
 sa xa-Molepo xo Hoxa tšatši leo banama  
 ba bitšwa Makubu antlo tšaxoswa. Naxa  
 yaba ebe ebitšwa yaxa Peto-ya-Kxoma Seroxole  
 Mmapeliana baxa Molepo ba swaela leina  
 la Seroxole, banama bare xosha naxa bare leha-  
 -no kexa Seroxole Mmathswane xa Tlou ya tum-  
 -la moxaba Hwana tšaja Kxabane. Ka xo-  
 -bāo babina tlou yaba Lekubu— e leng

509  
6

8/75

K34/75

⑧

Molelemanane wa Maloka a thoma xoloba  
Kxalaka lela eleng Molepo. Yaba ešee Molepo a  
beya Molelemanane xoba hloxa yee Maxote a se-  
thšaba saxa Molepo makošš a makubela xottoxo  
fao keee xe abušša kaxa hlatta reana aere  
tšebang.

wa bong  
mothopo)

1. Maloka Maloka ke enye ona mothopo
2. Pelo-ya-Kxoma Molelemanane ke lela lele fetšileng
3. Mma Kxolane Molelemanane
4. Ramapeudi Molelemanane
5. Matōkō Molelemanane
6. Mphsiri Molelemanane
7. Mmakuba Molelemanane
8. Tseke Molelemanane
9. Sexwata Molelemanane
10. Mmamasethe-ylene ke rangwane a  
diKxošš. 11. Lehano <sup>ke Kxwati Sefara</sup> asuaretše Monyama Molelemanane ma-  
rwa wa yena Sexwata eleng yena Kxosi ka sebetš  
ka xoba eše mošimane yaka le Kanang mengwaxa  
atšeletšeng ke tšana ditaba tša boxošš byaxa Molepo  
ke kaba leo meleke kamolka ya Xotšwa kwa bohlabela  
ba etla mono dikardong tša Pietersburg Polokwane bare re  
ya Makubuni Matswetta le ona atšilalatsa are  
Mokubela J.C. Maloka



509

No 1

875

Jemaloka 99

K34/75 Sehlale School,

P.O. Boyne,

Via Pietersburg

22-10-1944

about  
Molepo +  
Maloka  
his classKse  
24/10/44

Dr. M. J. v. Warmelo

Thobela ya Mašako Kxoši Morena.

Ka a morwa

tše lengata la lena Xamōxō le mōputso o eleng 10/10  
 Ke ya leboxa morena. Ke Ha thoma xo laodiša difaba  
 tšediilang, le ditiro tše di diraxetšeng Kxaušwi. Sebete  
 sa xešo ke xa-Molepo, Se Kxoši ya sōna e dutšexo ole  
 Setlakalane, Ramaseo. Sereto Moraswi Mothopha Molepo  
 ba bina Tlou, Maxoto a selete seo. Hloxo Malelemane-a-Makka  
 molatedi Mōgano-Leboyaxanyane, Kante le baa xonang le maxa-  
 twana a mang a lesome le metšo e mebedi ngaka ya selete se  
 ke Motimele le lokong ka Lethamaxa ngaka ya xanthša dira  
 (xofoka marumo) xo wetša bodikana. Xomme xe Kxoši Setla-  
 kalane a (u)hile ditulong tša xaxwe xa dula morwa a xaxe wou  
 lwapa le lenyane le lelatelang Mohumaxadi. Xobane le lexole e  
 se, bana a buša ngwaxa otee. Ka ngwaxa o hlatlamang a  
 nthša koma (a wetša bodikana) Xomme a seke a dumela xobitša  
 ngaka Motimele a fapana le sechaba aba a nyaka moxwerana  
 wa xaxe<sup>4</sup> wa ngaka, leina la ngaka ee ke Mafetwa Mōgano yena  
 Kxoši MmaKxwana ase maxoto Kamoka (Mantona ka moka)

2 509

8/75

ESE 24/10/41 K34/75

⑩ 3  
10

Are meroto ya lena ka moka e bewe ke Mafetwa xo  
ntona Mogano madikana a hwa morotong le xoto Molekmane  
ena obe a axile moroto wa xaxwe xo tee le magato a xaxwe  
Tema le Motimelet Madiga a axile wa xaxe Kxawfswi le bonga  
moroto, (mphatho) Tladi ya thaxa ya bethe moroto (mphatho) wa  
Lexoto Madiga ya xobatsa madika a manthasi xwa hwa badi-  
kana ba bane (4) yaba mahlata (saile se aila) ka xobane xa-  
Hoxa lelxoto-xole seiraka rakwa bare Tladi eile ya bethe moroto  
(mphatho) a e xo aloša bonikano bya uwe yena Kxoši Mmakxwana  
a babya Kudu le yena ngaka Mafetwa a babya Kudu.  
Kxoši Mmakxwana a hwa mo selomo sa 1940. Mafetwa Moxane  
yena oša phela, ditulong tša Kxoši Mmakxwana xwa dula mo  
ratho wa xaxe (monyanane wa xaxe) Pharakwane Molepe gomme eare  
Kagoba gobe goweše, Bodikana, qoswanetše go wela Byale leena  
antheša koma ya basadi, (a weša Byale) xona fao leena a sesa rata  
xo weletja ke ngaka e ya mogxolwane wa xaxe eleng ngaka Mafetwa  
Mogano a e nyakela ya xaxe. Monna ya bareng Jan Maxwaxa Mo-  
xale xaele Lexoto Madiga yare Kaxoba Tadi e ile ya bethe morotong  
wa ga xaxwe (mphathong) a sesa rata xore a weletše ka ngaka yeo ya  
Kxoši, ae nyakela ea xaxe Ngaka Monna moxob monanye Molepe,  
xore a mohaxišetše Byale. Anama xona fao ena Monanye yo leena la  
xaxe le leng e leng Notō Molepe, a Kxopela xore le yena a wetše  
byaxaxe a dumelelwa, anama a hlaxiša bya Lexoto Madiga a  
hlaxiša byaxaxwe, Xaele Jan Maxwaxa Moxale a hlaxišetša maxoto.

3 509 8/75 ka 24/10/41 K34/75 \* (11)

Kamoka a setšhaba le ba Kroši ka Yare ka 14-10-1941 nkase pele xafao  
ngwale ye barexo ke Mokohe wa byale (wa boxaxa komapele) morodi  
wa Sexwana, <sup>Lepule</sup> a hwa ka xobane motlei wa morote e se ena monye  
wa morote (Maka ya selete) Sela beyala (Seo barexo se sete sa dirwa  
se sete sa dirwa) xware ye ye lexato Madiga Maka Monanye Molope  
a hwa bošegane byala Sandaxa sa ka 19-10-1941, lalekane xaxo Kengata  
byale Mananyaxa sea balokwa bare a salitšise saletetše mokonyane wa  
gaxaxo, Kroši Mmamahola Letsirata.

Tše ding šitši, ke Homaxaritšša xodimo xaxo (šelešaxa) tšeo  
tšeo, nyšeišša.

Xe monna a nywetše mosadi xompe nšedi ye abekwa  
xomme a hwas a sentšwa a eba le ngwana, xoba a sahe  
ngwana otee xoba banta ba bedi, baba lesaxana le o, le bexa  
le tšere mosadi tšeo banta ye xoba mahi ba ya xonyaka emangwe  
sadi lexatong la ye, xore a tšeo xolwela diššuwana xoba di tšuwana  
na tšeo moxolwaxo (xofepa di tšuwana) ye wa moraxo obitšwa  
moya ntlo, xomme le yena a ya nywalwa ka dikxama xaxo ngabe  
a phale le wa pele, ke mox <sup>xo tang</sup> xang le seema se seng xe basetšo  
Seserexo moya ntlo o ya nywalwa nbe a phale le monge  
bo xadi.

J. Enaloka  
End. S. 509.